



Vlaanderen
is onderwijs & vorming

Agentschap
**Hoger Onderwijs, Volwassenenonderwijs,
Kwalificaties & Studietoelagen**

Check doublecheck

Programma

- Visie op taal en taal toetsen
- Het toetsproces



**Visie op taal en
taaltoetsen**

Totaalvisie op taal

- ▶ competentie (kennis, vaardigheden, attitude, inzicht, ervaring ...)
- ▶ gebonden aan sociale functies
- ▶ specifieke en betekenisvolle context
- ▶ nauw verbonden met (culturele) identiteit van jezelf en de gesprekspartner(s)

De examencommissie toetst summatief

- ▶ vijf vaardigheden
- ▶ geen lexicale en grammaticale competentie
- ▶ betekenisvolle context (taaltaak)
- ▶ meer theoretische richtingen (MT): ook contexten met als doel inzicht te ontwikkelen in functie van verdere talenstudies

Toetsprincipes

- ▶ **Algemene principes**
 - betrouwbaarheid
 - validiteit
 - transparantie
 - haalbaarheid
 - authenticiteit
 - betrokkenheid
- ▶ **Spanningsvelden / complicaties**
 - de grenzen van summatief toetsen
 - de beperking van zuiver toetsen

Toetsprincipes

- ▶ doordachte keuzes:

- receptief: zuiver toetsen vanuit realistische luister- en leesintenties

- productief: minder zuiver, op basis van visuele of verbale stimuli van beperkte complexiteit

- ▶ maximale authenticiteit

- binnen de grenzen van de criteria haalbaarheid, betrouwbaarheid ...

- van semi-authentieke teksten (lagere niveaus) naar authentieke teksten en naar academische teksten voor de hogere niveaus

Referentiekaders

- ▶ Onderwijsdoelen: eindtermen (of: cesuurdoelen, kruistabel leerplandoelen)
- ▶ ERK (MVT)
- ▶ NT2: koepeloverschrijdende leerplannen - opleidingsprofielen

Het toetsproces



Bess

De basis

- ▶ ontwikkelen en actualiseren van de vakfiche
- ▶ op basis van de vakfiche: een toetsmatrijs opstellen
- ▶ op basis van de toetsmatrijs: de databank structureren

Vragen ontwikkelen

- ▶ passend tekstmateriaal

- op het juiste ERK-niveau / op basis van de tekstkenmerken van de minimumdoelen

- gescreend door collega's, op basis van een screeningsdocument met criteria

Voorbeeld Frans

GC_2DF_PER_prof_lettredereclamation_20170720	
	Screening 1: SD
	aanpassingen opsteller
casus	<p>OCR-proof</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> ja</p> <p>Tekstsoort</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> informatief</p> <p><input type="checkbox"/> opiniërend</p> <p><input type="checkbox"/> prescriptief</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> persuasief</p> <p><input type="checkbox"/> narratief</p> <p><input type="checkbox"/> inf/opi/pre/per/nar</p> <p>Onderwerp</p> <p>Concrete inhoud uit</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> persoonlijk</p> <p><input type="checkbox"/> publiek</p> <p><input type="checkbox"/> professioneel</p> <p><input type="checkbox"/> educatief domein.</p> <p>Uiterlijke tekstkenmerken</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> duidelijke lay-out</p> <p>Structuur/Samenhang</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> eenvoudige, herkenbare tekststructuur</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> grote en herkenbare samenhang</p> <p><input type="checkbox"/> eenvoudige zinsbouw</p> <p>Lengte</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> kort (max. 350 woorden)</p> <p>Informatiedichtheid</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> laag</p> <p>Woordenschat</p> <p><input type="checkbox"/> elementair</p> <p>Opmerkingen:</p> <p>Kan de brief niet iets vergemakkelijkt worden qua woordenschat: vb paragraaf 3: "celle qu'on nous a donnée" ipv "attribuée"/ in paragr 4: une "expédition en canoë/en kayak de mer"?</p>
	aangepast

Tools getest

- Lextutor: een tool waarmee je een inschatting kan maken van het lexicale profiel op basis van frequentiebanden
- CEF-estim: je moet als screener zelf evaluatiecriteria aanvinken, bv. woordenschat (only frequent, mostly frequent ...), grammaticale structuren (only simple, mainly simple ...) -> niet volledig objectief
- ...

Conclusie:

- De meeste tools geven informatie over 1 parameter, terwijl je het samenspel tussen de kenmerken moet bekijken.
- Niet enkel het tekstniveau is belangrijk, ook de moeilijkheidsgraad van de vragen bij de tekst moet in overweging genomen worden.

Voorbeeld Engels

- ▶ https://www.ecml.at/Portals/1/documents/ECML-resources/AS1_CEF_ESTIM_03_2011.pdf?ver=2018-03-21-153518-230

1. What is the topic (CEFR, 4.2 p. 52)? Tick more than one if necessary.

<input type="checkbox"/>	Personal identification
<input type="checkbox"/>	House and home environment
<input type="checkbox"/>	Daily life
<input type="checkbox"/>	Free time, entertainment
<input checked="" type="checkbox"/>	Travel
<input type="checkbox"/>	Relations with other people
<input type="checkbox"/>	Health and body care
<input type="checkbox"/>	Education
<input type="checkbox"/>	Shopping
<input type="checkbox"/>	Food and drink
<input type="checkbox"/>	Services
<input type="checkbox"/>	Places
<input type="checkbox"/>	Language
<input type="checkbox"/>	Weather
<input type="checkbox"/>	Other:

2. What is the domain? Tick more than one if necessary.

<input type="checkbox"/>	Personal
<input type="checkbox"/>	Public
<input checked="" type="checkbox"/>	Professional
<input type="checkbox"/>	Educational

3. What is the main discourse type? Please select only one box.

DISCOURSE TYPES		Examples
<input type="checkbox"/> Mainly descriptive	impressionistic descriptions	sports commentaries, physical appearance, layout of room, house, landscape, places
	technical descriptions	presentation of a product
<input type="checkbox"/> Mainly narrative	stories, jokes, anecdotes	news reports, features, documentaries
	reports	
<input type="checkbox"/> Mainly expository	definitions	brief definitions
	explanations	broader accounts of (especially) abstract phenomena, e.g. lectures, talks
	outlines	programme listings on the radio, timetables
	summaries	an oral account of the plot of a book, summarising minutes of a meeting
	interpretations	a book, an article, etc.
<input checked="" type="checkbox"/> Mainly instructive	instructions	e.g. announcements, ads, propaganda, routines, commands
<input type="checkbox"/> Mainly argumentative	comments, pros and cons of an issue, opinions	by any individual in any situation
	formal argumentation	e.g. formal debate

4. What is the text source? Please select only one box.

Text source for listening (CEFR, Appendix C: The DIALANG scales, pp. 233-234, 237 and 242-243)

TEXT SOURCE	Probable level band of a learner to cope with the text
<input type="checkbox"/> Debates and discussions (both live and in the media); public speeches, lectures, presentations, sermons, rituals (ceremonies, formal religious services)	C1/C2
<input type="checkbox"/> Entertainment (drama, shows, reading, songs), interviews (both live and broadcast)	B2-C2
<input type="checkbox"/> Radio phone-in; sports commentaries (football, cricket, boxing, horse racing, etc.); telephone conversations	B1/B2
<input type="checkbox"/> Public announcements; interpersonal dialogues and conversation	A2-C2
<input type="checkbox"/> News broadcasts; publicity texts (e.g. radio, TV, supermarket); recorded tourist information; telephone information; traffic information; weather forecasts	A2/B1
<input checked="" type="checkbox"/> Routine commands (instructions/directions by police, customs officials, airline personnel, etc.)	A1

Text source for reading (CEFR, Appendix C: The DIALANG scales, pp. 231, 235 and 238-239)

TEXT SOURCE	Probable level band of a learner to cope with the text
<input type="checkbox"/> Abstracts, contracts, instructional manuals, reference books, regulations, sacred texts, sermons, hymns	C1/C2
<input type="checkbox"/> Business letters, dictionaries, guarantees, instructional material, job descriptions, journal articles, magazines, newspapers, novels, reports, memoranda	B1/B2
<input type="checkbox"/> Advertising material, brochures, junk mail, personal letters, recipes, teletext, textbooks and readers, video text, visiting cards	A2/B1
<input checked="" type="checkbox"/> Announcements and notices, blackboard text, computer screen text, exercise material, labelling and packaging, leaflets, graffiti, life safety notices, menus, programmes, sign posting, tickets, timetables	A1/A2

5. What is the nature of the content?³

Only concrete (probable band level A1/A2)

6. How long is the text?

Short (probable band level A2/B1)

7. The vocabulary is ...

Only frequent (probable band level A1/A2)

8. The grammatical structures ...

Are only simple (probable band level A1/A2)

9. The text speed is (for listening only) ...

Artificially slow (A1)

10. How many participants are there? (for listening only).

Two

11. How is it articulated? (For listening only)

Clearly articulated (probable band level A2-B1)

12. What is the accent like? (For listening only)

Standard

Estimated Level of learner to cope
with text **18**

A1	0-12
A1/ 2	13-16
A2	17-24
A2/B1	25-32
B1	33-40
B1/B2	41-48
B2	49-56
B2/C1	57-64
C1	65-72
C1/C2	73-80

In order to calculate the level automatically, please answer all questions in section B!

Oefening

Nederlands: Het verhaal van Vlaanderen

Vragen ontwikkelen en toets samenstellen

- ▶ Vragen maken bij de tekst
 - op basis van de toetsmatrijs: Hoeveel vragen bij de tekst? Welke leerinhoud moet zeker aan bod komen?
 - op het juiste niveau (verwerkings- of beheersingsniveau)
 - in het juiste vraagtype (maximaal gesloten)

- ▶ Vragen laten screenen (indien mogelijk door minimum 2 collega's) op basis van een screeningsdocument

Kwaliteitscriteria bij screening van de tekst en vragen

- **Authenticiteit:**

- Zijn de luister- en leesteksten authentiek waar mogelijk?
- Wordt de oorspronkelijke lay-out zoveel mogelijk gerespecteerd?
- Zijn de vragen zoveel mogelijk geformuleerd vanuit mogelijke levensechte schrijf-, lees- en luisterintenties?

- **Betrokkenheid:**

- Is de tekst/zijn de vragen uitdagend genoeg?
- Speelt de tekst in op de interesses of de leefwereld van de kandidaten?

► **Betrouwbaarheid:**

- Zijn er geen culturele drempels?
- Zijn er geen gevoelige of controversiële vragen?
- Zijn de vragen onafhankelijk van elkaar?
- Kunnen vragen niet opgelost worden dankzij specifieke voorkennis of met test wiseness?
- Zijn er geen talige drempels?
 - > Is de taal van de vragen afgestemd op het taalniveau en het onderwijsniveau waarvoor je een examen opstelt?
 - > Zijn de vragen duidelijk, kort en bondig?
 - > Zijn de vragen positief geformuleerd?

- Zijn de vragen eenduidig?
 - > Zijn er geen strikvrage, dubbelzinnige vragen of vragen naar irrelevante details?
 - > Is er per vraag sprake van één duidelijke, directe vraag of probleemstelling?
 - > Is er één en slechts één correct antwoord?
 - > Zijn alle alternatieven duidelijk van elkaar te onderscheiden? Sluiten ze elkaar volledig uit?
 - > Zijn alle alternatieven pertinent en plausibel?

- **Transparantie:**
 - Zijn er duidelijke antwoordinstructies (bv. over de lengte van het antwoord)?

Tekst en vragen gescreend?

- ▶ Na screening: eventueel aanpassingen doen
- ▶ Na aanpassingen: de casus is klaar voor gebruik in een examen

Oefening

4 étudiants racontent leur job étudiant insolite

Vraag 1:

Duid het enige juiste antwoord aan.

Wie haalt ook nadelen van zijn/haar job aan?

- Félix en Marine
- Marine en Catherine
- Catherine en Robin
- Robin en Félix

Vraag 2:

Duid het enige juiste antwoord aan.

Welke taak verkiest Robin?

- aankleden van de ruimtes
- bedenken van de raadsels
- de spelers begeleiden tijdens het spel
- de spelers onderdompelen in het verhaal

Vraag 3:

Duid het enige juiste antwoord aan.

Wie haalt aan dat de job goed betaald is?

- Félix
- Marine
- Catherine
- Robin

3B_GC_A2_OPI_jobétudiantinsolite_20230411			
	Screening 1	ok/opm.	aanpassingen opsteller
casus	Agnes/SD	Ik vind de tekstsoort moeilijk te bepalen. Er zit wel wat OPI in, maar mij lijkt het vooral NAR. En als je naar de leesintentie kijkt: INF. /SD: is idd hybride hier: NAR/OPI/INF maar vragen 1 en 2 zijn toegespitst op het OPI deel: vraag 1: wat vond je leuk-minder leuk/vraag 2 : welke taak verkiest... dus stoort me niet dat de tekst bij OPI wordt geklasseerd.	Klopt: ik heb vooral gekozen voor OPI omdat de vragen daarop focussen / AVO: ja, ok voor mij

vraag 1	Agnes/SD	Ik kan de vragen niet in voorbeeldmodus zien: probleem met AQ. Ik screen later verder. /SD ok / AVO ok	
vraag 2	SD	SD: OK vr vraag - "de onderdompeling" vind ik zwaar. Ik zou alles in infinitieven zetten, in de zin van: 1, de ruimtes aankleden, 2, de spelers in het verhaal onderdompelen,... / AVO: detail: in plaats van 'verkiest' --> wat doet hij het liefst? (minder letterlijk)	zo aangepast
vraag 3	SD	SD "C'était de l'argent facilement gagné" is voor mij niet hetzelfde als "dat de job goed betaald is". Betekent voor mij: ik moet er niet te veel voor doen (sous-entendu snel verdiend). Is dat hetzelfde als goed betaald? Misschien ga ik het te ver zoeken. Agnes? / AVO: ik snap Suzanna. Evt: wie zegt dat de job geen grote inspanningen vereist?	Als je betaald wordt zonder dat je veel inspanning moet leveren, dan is de job toch goed betaald? Anderzijns vraag ik me nu wel af of het een goede vraag is: alleen al op basis van het woord 'argent' kunnen de kdn de juiste oplossing aanvinken. Ik doe daarom een voorstel voor 2 andere vragen (vraag 3b en 3c).
vraag 3b	AVO	Ok (zeker met de aanpassing).	Om het helemaal eenduidig te maken, zou ik de tekst dan wel ietwat aanpassen: ça me permet de m'entraîner en langues étrangères -> ça me permet d'améliorer (of: perfectionner) mes langues étrangères .
vraag 3c	AVO	Deze vraag vind ik (te?) gemakkelijk; voorkeur voor 3b.	

Een examen samenstellen

- ▶ taalexamens bij de Examencommissie:
 - voorlopig nog manueel op basis van de toetsmatrijs
 - examen wordt nagekeken door vakverantwoordelijke of inhoudelijk expert
 - in de nabije toekomst: automatische scenario's op basis van vooraf vastgelegde criteria

Kwaliteitscriteria bij screening van de toets

▶ **Validiteit: is de toets representatief?**

- Is er voldoende variatie in tekstsoorten?
- Is er voldoende in leerinhouden en verwerkings- of beheersingsniveaus?
- Is er voldoende variatie in thema's?

• **Haalbaarheid: is de toets efficiënt?**

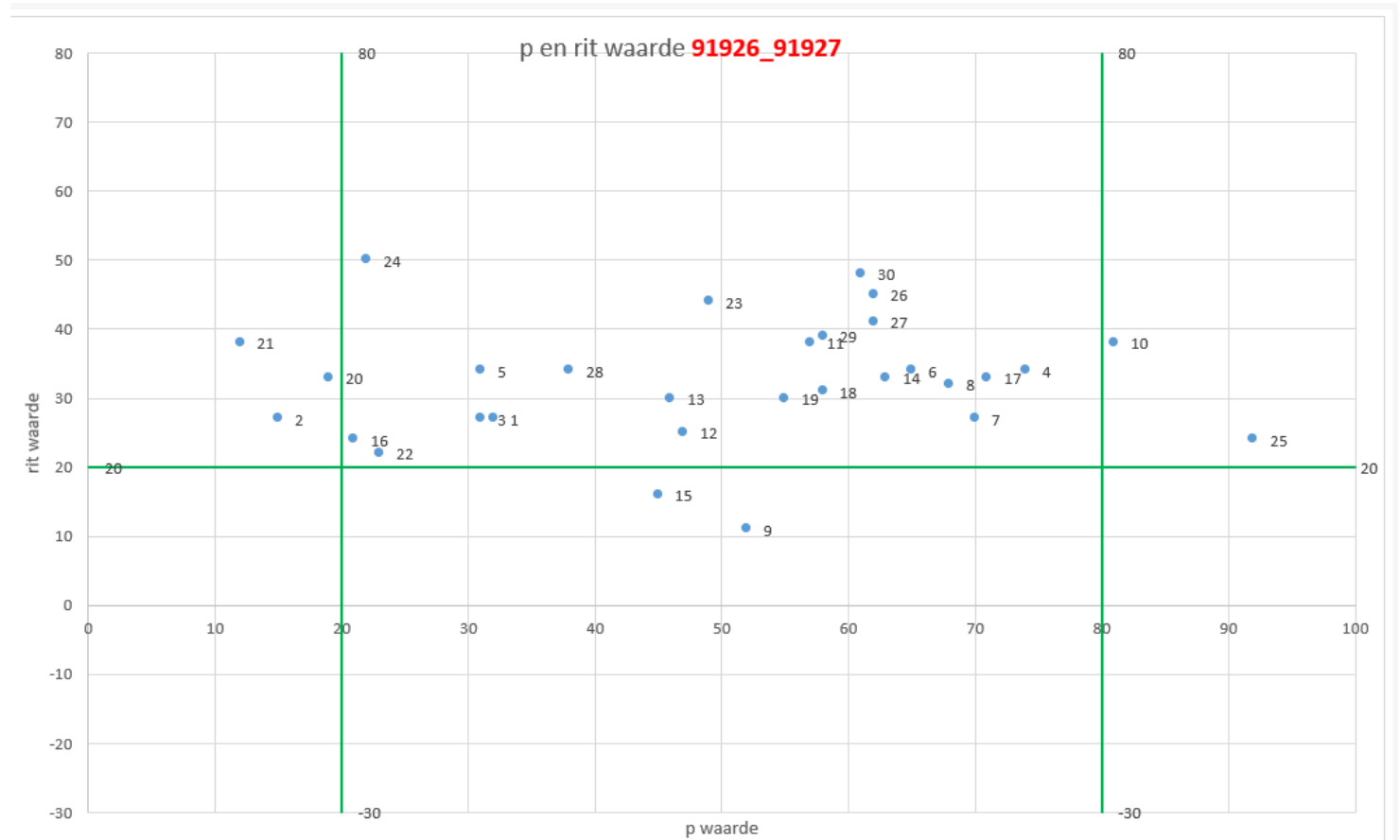
- Duurt de toets niet te lang?
- Is de toets voldoende snel te beoordelen?

• **Transparantie:**

- Heeft de toets een heldere lay-out?
- Krijgen de kandidaten praktische informatie over de afname van de toets (duur van de toets, hulpmiddelen ...)?
- Weten kandidaten hoe het eindresultaat wordt berekend (puntenverdeling)?

Na het examen: kwaliteitscontrole en analyse

- ▶ Kwaliteitscontrole: voor de punten gepubliceerd worden
- ▶ Na publicatie van de punten: analyse



- ▶ na analyse worden problematische vragen besproken in de vakgroep en eventueel aangepast of geschrapt
- ▶ excellente vragen kunnen een kwaliteitslabel krijgen